stakeholders, COA is determined to provide Canada-bound migrants with a strong and tailored suite of pre-arrival settlement services.

If you want to learn more about the Canadian Orientation Abroad (COA) project, please visit our website: www.coa-oce.ca.

ACKNOWLEDGMENTS

Many thanks to Louise Bélanger, Pindie Stephen, Lori Wilkinson, Wendy McCullough and Jennifer Hyndman for their kind support.

NOTES

[1] During the five years covered under the last Evaluation of Overseas Orientation Initiatives (Fiscal year 2005-06 to Fiscal year 2011-12), 94% of the 87,000 Canada-bound migrants that received pre-departure orientation before heading to Canada were trained through COA.

[2] In 2013, IOM implemented 55 resettlement, labour-market integration and family reunification orientation programs worldwide. Participating countries included Australia, Austria, Belgium, Canada, Estonia, Germany, Israel, Japan, Norway, Thailand, The Netherlands, the United Kingdom, the United States and various other partners, including several Canadian provinces.

[3] For instance, COA normally operates in 8 to 10 refugee camps including: Dadaab (Kenya), Damak (Nepal), Dzaleka (Malawi), Emukulu (Eritrea), Kakuma (Kenya), Meheba (Zambia), Mayukwayukwa (Zambia) and Maratane (Mozambique).

[4] IOM has conducted needs assessments for the Karen and Bhutanese refugees and is preparing for similar assessments with Eritreans refugees in Sudan and Ethiopia.

GOVERNMENTAL REFERENCES

CANADA (2011), Evaluation of Canada's membership in the International Organization for Migration, Citizenship and Immigration Canada, Research and Evaluation Branch, February 2011, 37p. Available online: www.cic.gc.ca/english/resources/evaluation/iom/2011/sec1.asp

CANADA (2011), Evaluation of the Government Assisted Refugees (GAR) and Resettlement Assistance Program (RAP), Citizenship and Immigration Canada, Research and Evaluation Branch, March 2011, 120p. Available online: www.cic.gc.ca/english/resources/evaluation/gar-rap/index.asp

CANADA (2011), Evaluation of the Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP), Citizenship and Immigration Canada, Research and Evaluation Branch, September 2011, 61p. Available online: www.cic.gc.ca/english/resources/evaluation/isap/2011/index.asp

CANADA (2012), Evaluation of the Overseas Orientation Initiatives, Citizenship and Immigration Canada, Research and Evaluation Branch, July 2012, 82p. Available online: www.cic.gc.ca/english/resources/evaluation/ooi/summary.asp

CANADA (2012), Evaluation of the Overseas Orientation Initiatives – Technical appendices, Citizenship and Immigration Canada, Research and Evaluation Branch, July 2012, 98p.

CANADA (2012), Final report: G8 Expert Roundtable on Diversity and Integration, Metropolis Secretariat, Citizenship and Immigration Canada, Lisbon, Portugal, October 2006, 46p. Available online: www.canada.metropolis.net/publications/G8_Report_Eng.pdf

CANADA (2011), Strategic Outcomes and Program Activity Architecture (in effect April 1, 2011), Program Activity 3.1 – Settlement and Integration of Newcomers, Citizenship and Immigration Canada. Available online: www.cic.gc.ca/english/department/paa/2011/activity-31.asp

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION (2005), Migrant training: Generic guide for practitioners, Labour Migration and Human Development Division, 17p. Available online: www.iom.int/jahia/webdav/shared/shared/mainsite/activities/facilitating/Migrant_Training_Generic_Guide_for_Practitioners.pdf

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION (2011), Best Practices: IOM's Migrant Training / Pre-Departure Orientation Programs, Labour Migration and Human Development Division, 4 p. Available online: www.iom.int/jahia/webdav/shared/shared/mainsite/activities/facilitating/Best-Practices-Migrant-Training.pdf

ACADEMIC REFERENCES

ADAMS, T.L. and HAWTHOME, L. (2007), Canadian Issues: Foreign Credential Recognition, Association for Canadian Studies, Ottawa, Spring 2007, p. 47.

BIRJANDIAN, F. (2013), Integration of Refugees into the Canadian Labour Market: Community-based Innovative Approaches in Calgary, Calgary Catholic Immigration Services, Presentation for the ATCR Conference, Geneva, July 2013.

COSTELLO AND BEJIC (2006), Cultural Orientation for Refugees, Centre for Applied Linguistic, Online resources: digests.

LOZANO and FRIESEN (2011), "A New Start: Refugee Youth Pre-Departure Orientation Pilot Program Report", Immigrant Services Society of British Columbia and Metropolis British Columbia, September 2011, 45 p.

McCULLOUGH, W. (2014), Presentation on the British Colombia Settlement Survey, 16th Metropolis National Conference, Ottawa, March 2014.

PRESSÉ and THOMSON (2007), "The Resettlement Challenge: Integration of Refugees from Protracted Refugee Situations", Refuge, Volume 24, No. 2, Fall 2007, p.51.

SHERRELL, FRIESEN, HYNDMAN and SHRESTHA (2011), "From "One Nation, One People' to "Operation Swaagatem': Bhutanese Refugees in Coquitlam, BC", Metropolis British-Columbia, Working Paper Series, no. 11-11, 77p.

STEPHEN, P. (2013), "IOM Global Information Tools and Strategies", Migrant Training and Integration Unit, International Organization for Migration, Presentation for the ATCR Conference, Geneva, July 2013.

WIKINSON, L. (2014), Presentation on the Western Canada Settlement Survey and the Alberta Settlement Survey, 16th Metropolis National Conference, Ottawa, March 2014.

ORIENTATION CANADIENNE À L'ÉTRANGER : MAXIMISER LA PRÉPARATION PRÉ-DÉPART DES NOUVEAUX ARRIVANTS AU CANADA

Joanie Durocher est Agente de projet et liaison pour le projet d'Orientation canadienne à l'étranger (OCE). Avant de joindre l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), Joanie a travaillé en tant qu'analyste des politiques avec Citoyenneté et Immigration Canada) et Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada.

Composantes clés du secteur de l'établissement et de l'intégration, les initiatives d'orientation pré-départ visent à fournir aux réfugiés et aux immigrants l'information et les ressources nécessaires pour préparer leur (ré)établissement au Canada. Depuis sa création en 1951, l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) développe et met en œuvre une foule de programmes d'orientation pré-départ. En partenariat avec le gouvernement du Canada, l'OIM offre le projet d'Orientation canadienne à l'étranger (OCÉ), une importante initiative d'orientation destinée aux réfugiés et aux immigrants sélectionnés. À travers des exemples tirés de l'expérience de l'OIM, cet article examine l'impact des services d'orientation pré-départ et les pratiques novatrices visant à maximiser la préparation pré-départ.

Chaque année, des dizaines de milliers de migrants prennent part à divers programmes d'orientation pré-départ dans le monde. L'orientation avant le départ peut prendre différentes formes (consultations individuelles ou en groupe ; en ligne ou en personne), cibler différentes clientèles (réfugiés ; immigrants temporaires et permanents ; étudiants internationaux) et être offerte via différents intervenants (pays de départ ; pays d'accueil ; universités ; employeurs ; etc.) Le présent article traite uniquement de la prestation de services d'orientation pré-départ, ou orientation culturelle, aux réfugiés et immigrants ayant été sélectionnés pour la résidence permanente canadienne.

Pionnière de la prestation de services d'orientation pré-départ pour les réfugiés et les immigrants, l'OIM identifie trois composantes essentielles à tout programme d'orientation pré-départ :

- Des données factuelles sur le pays d'accueil
- Des activities visant à développer les compétences pour réussir dans un nouveau contexte
- De l'information sur les attitudes nécessaires pour s'intégrer à sa communauté d'accueil (OIM, 2004)

Selon Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), l'orientation pré-départ sert à fournir aux nouveaux arrivants les renseignements pertinents, exacts, cohérents et opportuns dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées en matière d'établissement et accéder aux services dans ce domaine. Ils permettent également aux nouveaux arrivants d'acquérir une meilleure compréhension contextuelle de la vie au Canada, des lois canadiennes, des droits des citoyens canadiens et du système démocratique (CIC, 2011 et 2012).

CIC finance présentement trois initiatives d'orientation pré-départ qui ne se chevauchent pas « car elles n'ont pas les mêmes objectifs ni le même contenu et qu'elles sont offertes à des endroits différents ». (CIC, 2012)

Le *Projet d'intégration et d'engagement actifs* (PIEA), mis en œuvre par l'organisme S.U.C.C.E.S.S., est une initiative d'orientation pré-départ offerte aux immigrants et aides familiaux. De sa création en 2008 jusqu'à septembre 2014, le PIEA a desservi 5 803 individus dans deux sites de formation : en Corée du Sud et à Taiwan. Le PIEA offre un séminaire d'orientation de deux heures suivi par des ateliers thématiques et des références aux services d'établissement.

Le *Programme canadien d'intégration des immigrants* (PCII), mis en œuvre par Collèges et instituts Canada (CICan), est une initiative d'orientation pré-départ offerte aux travailleurs qualifiés du fédéral, aux candidats des provinces, aux immigrants de la catégorie du regroupement familial, ainsi qu'aux conjoints et aux personnes à charge. De sa création en 2008 jusqu'à septembre 2014, le PCII a desservi 27 666 individus en personne et en ligne. Le PCII opère quatre sites de formation dans les pays suivants : Chine, Inde, Philippines, ainsi qu'un site mobile dans le Golde persique. Le PCII offre un séminaire d'orientation d'une journée suivi d'un plan d'action personnalisé et de références aux services d'emploi et d'établissement offerts au Canada.

Le *project d'Orientation canadienne à l'étranger* (OCÉ), mis en œuvre par l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), est une initiative d'orientation pré-départ offerte aux réfugiés, aux travailleurs qualifiés du fédéral, aux candidats des provinces, aux immigrants de la catégorie du regroupement familial, aux aides familiaux ainsi qu'aux conjoints et personnes à charge, y compris les jeunes âgés de 12 à 19 ans. De sa création en 2008 jusqu'à septembre 2014, l'OCÉ a desservi 181 361 individus dans plus de 45 endroits[1]. L'OCÉ administre présentement 16 sites de formation à l'étranger. Le séminaire offert aux réfugiés est d'une durée de trois jours, tandis que celui offert aux immigrants et aides familiaux est d'une durée d'un jour.

Suite à l'appel de propositions pour la prestation de services d'établissement préalables à l'arrivée, d'autres activities (en ligne ou en personne) pourraient être financées par le Gouvernement du Canada dans le futur.

LES PROGRAMMES D'ORIENTATION DE L'OIM ET L'OCÉ

Établie en 1951, l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) est la plus importante organisation intergouvernementale dans le domaine de la migration, avec plus de 2 600 programmes mis en œuvre via 481 bureaux à travers le monde. Au cours des vingt dernières années, l'OIM a soutenu l'atteinte des objectifs du Gouvernement du Canada en matière d'immigration par le biais de multiples activités, tant au palier fédéral qu'en collaboration avec les provinces et territoires. L'OIM appuie Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) à travers divers programmes incluant la coordination et le support logistique nécessaires aux mouvements des personnes, l'évaluation des besoins de santé, l'administration des demandes de visa temporaires et la prestation des services d'orientation pré-départ.

Tel que stipulé lors de l'*Évaluation de l'adhésion du Canada à l'Organisation internationale pour les migrations*, les services offerts par l'OIM sont avantageux et augmentent l'efficacité opérationnelle du ministère. Ainsi, peu d'alternatives « offrent la même portée, qualité de service ou rentabilité que l'OIM, en ce qui a trait aux services essentiels d'aide à la migration requis par CIC ».

Les initiatives d'orientation pré-départ de l'OIM sont réputées à travers le monde. S'appuyant sur des programmes et réseaux bien établis, l'OIM offre des services d'orientation pré-départ à plus de 40 000 migrants chaque année[2]. L'organisation a développé plusieurs initiatives phares pour les États-Unis, l'Australie, la Norvège et le Canada[3].

Le projet d'Orientation canadienne à l'étranger (OCÉ) est le second projet d'orientation pré-départ de l'OIM en importance. Crée en 1998, l'OCÉ est alors offerte en Albanie, en Bosnie, en Croatie, au Kenya, en Macédoine, en Serbie et au Vietnam. Afin d'assurer l'accès à un plus grand nombre de participants, OCÉ étend progressivement sa couverture géographique, démontrant par le fait même l'extraordinaire capacité de l'OIM à mettre en œuvre des programmes en dépit des contextes et des obstacles opérationnels[4]. L'OCÉ a d'ailleurs commencé à opérer à la frontière entre la Syrie et le Liban en 2013, fournissant de courtes sessions d'information aux réfugiés irakiens qui sont transportés de Damas vers l'aéroport international de Beyrouth, en route vers le Canada.

Chaque année, l'OCÉ est offerte à près de 13 000 participants acceptés par le Canada, notamment : des réfugiés (44%) ; des candidats au programme des travailleurs qualifiés du fédéral et des candidats des provinces (PTQ et CP — 30 %) ; les immigrants de la catégorie du regroupement familial (RF — 15 %) ; les aides familiaux (AF — 9 %) ; et les gens d'affaires (2 %). Entre 2005-06 et 2011-12, près de 56 % de réfugiés, 21 % de PTQ, CP et RF, de même que 17 % des AF ont bénéficié des services de l'OCÉ dans les pays où l'initiative est offerte (CIC, 2012).

L'OCÉ offre aux bénéficiaires éligibles des informations pertinentes sur la vie au Canada, les aidant à fonder des attentes réalistes et à développer les compétences et habiletés nécessaires à un processus d'intégration réussi. Afin d'identifier les besoins et les lacunes propres à chaque famille ou chaque individu, l'OCÉ a développé divers syllabus (immigrants ; réfugiés ; jeunes réfugiés), un manuel du participant, un cahier de travail pour la clientèle réfugiée, des modules thématiques et provinciaux (Langues officielles et francophonie, services aux LGBTQ, etc.) ainsi que plusieurs fiches d'information et outils d'apprentissage individuel.

Le matériel de formation de l'OCÉ couvre une série de sujets essentiels, incluant l'emploi, l'éducation, le logement, la santé, la vie au Canada, l'accès à la citoyenneté et les services d'accueil et d'établissement offerts aux nouveaux arrivants. Les ressources destinées aux PTQ, CP et RF sont axées sur la reconnaissance des titres de compétences étrangers, l'emploi et le marché du travail canadien, alors que celles dédiées aux AF mettent l'accent sur le droit du travail et les droits de la personne. Les participants de ces quatre catégories ont accès à un séminaire d'une journée (7-8 heures), tandis que les réfugiés bénéficient d'un programme de trois jours (15 heures). L'OIM s'assure que les bénéficiaires aient accès à des services de soutien lorsque nécessaire, incluant un service de garde et le remboursement des frais de transport. La formation des immigrants est offerte dans l'une des deux langues officielles du Canada alors que les réfugiés sont servis dans leur langue maternelle.

PRÉPARER LES MIGRANTS AFIN D'AMÉLIORER LEUR INTÉGRATION

Selon CIC, les « séances d'information et d'orientation ont d'importantes répercussions sur la capacité d'établissement des immigrants. » (CIC, 2011) Les conclusions de l'*Évaluation des initiatives d'orientation à l'étranger* réalisée en 2012 démontrent clairement qu'en prenant part à une session d'orientation pré-départ, les participants tiraient profit du temps entre l'orientation et le départ pour ajuster leur stratégie ; se sentaient mieux préparés à faire la transition ; savaient quoi faire à leur arrivée et ; étaient plus enclins à utiliser les services d'établissement.

En ce qui a trait spécifiquement aux réfugiés, un autre rapport d'évaluation confirme que les réfugiés pris en charge par le gouvernement ayant accédé à une session d'orientation pré-départ étaient adéquatement préparés pour leur arrivée au Canada ; qu'ils avaient reçu des renseignements exacts pour contrecarrer certaines informations inexactes reçues par le biais d'autres réfugiés ; et qu'ils se trouvaient dans un état d'esprit favorable à leur réinstallation au Canada (CIC, 2011).

Les recherches évaluatives indiquent que tous les nouveaux arrivants bénéficient des séances d'orientation pré-départ, peu importe leur catégorie administrative (CIC, 2012). Cependant, la prestation de services en personne est généralement priorisée pour les clientèles vulnérables comme celle des réfugiés. Plusieurs recherches récentes suggèrent que la vulnérabilité — niveau d'instruction, compétences linguistiques, statut d'immigration, genre, conditions de santé — demeure un facteur clé pour déterminer les besoins en matière de services d'établissement (BCSS, 2014). Cependant, la littérature indique également que le capital social et culturel pourrait jouer un rôle plus important que l'appartenance à une catégorie d'immigration dans la détermination des besoins d'information pré-départ.

Les résultats préliminaires des sondages sur l'établissement dans l'Ouest canadien[5] et en Alberta[6] indiquent qu'entre 52 % et 66 % des nouveaux arrivants interrogés n'ont accédé à aucun service d'établissement lors de leur arrivée au Canada (Wilkinson, 2014). Fait intéressant, deux des trois raisons principales invoquées par les répondants indiquent qu'ils ignoraient l'existence de tels services (26.6 %) ou comment y accéder (17.4 %). L'*Évaluation des initiatives d'orientation à l'étranger* démontre que les nouveaux arrivants n'ayant reçu aucun services d'orientation pré-départ utilisaient les services d'établissement disponibles au Canada « dans une proportion beaucoup moins importante » que les répondants ayant reçu l'orientation. L'orientation pré-départ peut donc être considérée comme un outil de promotion des services d'établissement destinés aux nouveaux arrivants.

L'incidence des programmes d'orientation pré-départ sur les attentes forgées par les nouveaux arrivants et bien connue et documentée. Établir des attentes réalistes permet au nouvel arrivant de mieux faire face aux difficultés initiales tout en réduisant l'anxiété et la dépression — des facteurs qui compliquent l'intégration et génère une pression supplémentaire sur les prestataires de services d'établissement dans les collectivités hôtes (UNHCR, 2011).

Puisque l'orientation pré-départ vise à outiller l'immigrant et lui permettre de prendre des décisions éclairées quant à son (ré)établissement au Canada, coordonner la livraison des services d'orientation avec la date de départ prévue demeure une priorité. En effet, 75 % des répondants interrogés par CIC ont signalé avoir procédé à des changements par rapport à au moins un aspect de leur préparation suite à leur session d'orientation, évaluant que le moment le plus propice pour obtenir l'orientation se situait « de un à six mois avant le départ » (CIC, 2012).

En fournissant une information complète et à jour concernant le marché de l'emploi, la reconnaissance des titres de compétences étrangers et l'octroi de licences professionnelles, les programmes d'orientation aident les nouveaux arrivants à intégrer le marché du travail plus rapidement et obtenir des emplois qui correspondent adéquatement à leur formation et leur expérience professionnelle (Adams, 2007). À cet effet, près de 60 % des répondants interrogés par CIC en 2012 ont affirmé que l'orientation pré-départ leur avait donné le sentiment d'être bien préparés à chercher un emploi.

Selon la table ronde d'experts du G8 sur la diversité et l'intégration, les services d'intégration qui sont offerts aux migrants suite à leur arrivée sont susceptibles d'être plus effi-

caces lorsqu'ils s'inscrivent dans un continuum de services entamé avant le départ.

Les fournisseurs de service à l'étranger peuvent soutenir le secteur de l'établissement en fournissant des renseignements sur les enjeux et caractéristiques spécifiques à certains groupes (par exemple, par le biais de profil culturels ou médicaux) ou en préparant des évaluations personnalisées (Stephen, 2013). L'OIM a préparé plusieurs profils pour faciliter le réinstallation des réfugiés au Canada[7]. L'information partagée par le biais de ces profils a permis aux organismes d'accueil et d'établissement canadiens de mieux planifier et adapter leurs services (Presse, 2007 ; Sherrell, 2011). En retour, l'expertise des fournisseurs de service d'établissement canadiens est essentielle à l'élaboration de programmes d'orientation pertinents, exacts, cohérents et opportuns, avant le départ comme après l'arrivée au Canada.

CONCLUSION

L'orientation pré-départ est un outil pour faciliter l'établissement et accélérer le processus d'intégration sociale et économique. En ce sens, il doit être conçu comme partie intégrante de la gamme des services d'établissement et d'intégration. En somme, ce service permet aux migrants de se préparer au départ, d'établir des objectifs réalistes, d'évaluer les actions à entreprendre avant le départ et tirer avantage des services d'établissement disponibles à leur arrivée.

Au cours de la dernière décennie, de grandes avancées et d'importants investissements ont été réalisés dans le secteur de l'établissement, incluant les services préalables à l'arrivée. Aujourd'hui, une attention nouvelle se porte sur les initiatives passerelles qui visent à connecter les programmes préalables au départ aux services d'établissement offerts dans les collectivités canadiennes, afin d'offrir aux nouveaux arrivants une gamme de services cohérente et intégrée. Cette stratégie, qui mise sur les forces des partenaires et favorise de nouveaux modèles de collaboration, contribuera certainement à maximiser la préparation des nouveaux arrivants. S'appuyant sur l'expertise et les partenariats stratégiques novateurs que l'OIM a su mettre en place depuis sa création, le projet d'OCÉ continue d'offrir aux réfugiés et aux immigrants canadiens un service d'orientation pré-départ pertinent et adapté à leurs besoins.

Pour en apprendre davantage sur le projet d'Orientation canadienne à l'étranger (OCÉ), visitez notre site internet au www.coa-oce.ca

REMERCIEMENTS

Merci à Louise Bélanger, Pindie Stephen, Lori Wilkinson, Wendy McCullough et Jennifer Hyndman pour leur soutien.

NOTES

[1] Au cours la période couverte par l'*Évaluation des initiatives d'orientation à l'étranger de CIC* (de l'année financière 2005-06 à l'année financière 2011-12), 94 % des 87 000 migrants ayant reçu des services d'orientation avant le départ pour le Canada avaient accédé aux services de l'OCÉ.

[2] En 2013, l'OIM mettait en œuvre 55 programmes d'orientation visant à faciliter l'établissement, l'intégration au marché de l'emploi et la réunification familiale à travers le monde. L'Australie, l'Autriche, la Belgique, le Canada, l'Estonie, l'Allemagne, Israël, le Japon, la Norvège, la Thaïlande, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et les États-Unis participent aux programmes d'orientation de l'OIM, de même que plusieurs autres partenaires incluant certaines provinces canadiennes.

[3] Respectivement : les projets *United States Cultural Orientation* (USCO), *Australian Cultural Orientation* (AUSCO), *Norwegian Cultural Orientation* (NORCO) et l'*Orientation canadienne à l'étranger* (OCÉ).

[4] Par exemple, l'OCÉ opère normalement dans 8 à 10 camps de réfugiés incluant : Dadaab (Kénya), Damak (Népal), Dzaleka (Malawi), Emukulu (Érythrée), Kakuma (Kénya), Meheba (Zambie), Mayukwayukwa (Zambie) et Maratane (Mozambique).

[5] En anglais : *Western Canada Settlement Survey*

[6] En anglais : *Alberta Settlement Survey*

RÉFÉRENCES GOUVERNEMENTALES

CANADA (2011), Direction générale de la recherche et de l'évaluation, Évaluation de l'adhésion du Canada à l'Organisation internationale pour les migrations, Citoyenneté et Immigration Canada, Février 2011, 37 p. Disponible en ligne : www.cic.gc.ca/francais/ressources/evaluation/OIM/2011/sec1.asp

CANADA (2012), Direction générale de la recherche et de l'évaluation, Évaluation des initiatives d'orientation à l'étranger, Citoyenneté et Immigration Canada, Juillet 2012, 82 p. Disponible en ligne : www.cic.gc.ca/francais/ressources/evaluation/ioe/resume.asp

CANADA (2012), Direction générale de la recherche et de l'évaluation, Évaluation des initiatives d'orientation à l'étranger, Annexes techniques, Citoyenneté et Immigration Canada, Juillet 2012, 98 p.

CANADA (2011), Direction générale de la recherche et de l'évaluation, Évaluation du Programme des réfugiés parrainés par le gouvernement (RPG) et du Programme d'aide au réétablissement (PAR), Citoyenneté et Immigration Canada, Mars 2011, 120 p. Disponible en ligne : www.cic.gc.ca/francais/ressources/evaluation/rpg-par/index.asp

CANADA (2011), Direction générale de la recherche et de l'évaluation, Évaluation du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI), Citoyenneté et Immigration Canada, Septembre 2011, 61 p. Disponible en ligne : www.cic.gc.ca/francais/ressources/evaluation/peai/2011/index.asp

CANADA (2012), Secrétariat Metropolis, Rapport final: Table ronde des experts du G8 sur la diversité et l'intégration, Lisbonne, Portugal, Octobre 2006, 46 p. Disponible en ligne : www.canada.metropolis.net/publications/G8_Report_Fr.pdf

CANADA (2011), Résultats stratégiques et Architecture des activités de programme (en vigueur au 1er avril 2011), Activité de programme 3.1– Établissement et intégration des nouveaux arrivants, Citoyenneté et Immigration Canada. Disponible en ligne : www.cic.gc.ca/francais/ministere/aap/2011/activite-31.asp

ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES MIGRATIONS (2005), En anglais seulement : Migrant training: Generic guide for practitioners, Labour Migration and Human Development Division, 17 p. Disponible en ligne : www.iom.int/jahia/webdav/shared/shared/mainsite/activities/facilitating/Migrant_Training_Generic_Guide_for_Practitioners.pdf

ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES MIGRATIONS (2011), En anglais seulement : Best Practices: IOM's Migrant Training / Pre-Departure Orientation Programs, Labour Migration and Human Development Division, 4 p. Disponible en ligne : www.iom.int/jahia/webdav/shared/shared/mainsite/activities/facilitating/Best-Practices-Migrant-Training.pdf

RÉFÉRENCES ACADÉMIQUES (EN ANGLAIS SEULEMENT)

ADAMS, T.L. and HAWTHOME, L. (2007), Canadian Issues: Foreign Credential Recognition, Association for Canadian Studies, Ottawa, Spring 2007, p. 47.

BIRJANDIAN, F. (2013), Integration of Refugees into the Canadian Labour Market: Community-based Innovative Approaches in Calgary, Calgary Catholic Immigration Services, Presentation for the ATCR Conference, Geneva, July 2013.

COSTELLO AND BEJIC (2006), Cultural Orientation for Refugees, Centre for Applied Linguistic, Online resources: digests.

LOZANO and FRIESEN (2011), « A New Start: Refugee Youth Pre-Departure Orientation Pilot Program Report », Immigrant Services Society of British Columbia and Metropolis British Columbia, September 2011, 45 p.

McCULLOUGH, W. (2014), Presentation on the British Colombia Settlement Survey, 16th Metropolis National Conference, Ottawa, March 2014.

PRESSÉ and THOMSON (2007), « The Resettlement Challenge: Integration of Refugees from Protracted Refugee Situations », Refuge, Volume 24, No. 2, Fall 2007, p 51.

SHERRELL, FRIESEN, HYNDMAN and SHRESTHA (2011), « From "One Nation, One People' to "Operation Swaagatem': Bhutanese Refugees in Coquitlam, BC », Metropolis British-Columbia, Working Paper Series, no. 11-11, 77 p.

STEPHEN, P. (2013), « IOM Global Information Tools and Strategies », Migrant Training and Integration Unit, International Organization for Migration, Presentation for the ATCR Conference, Geneva, July 2013.

WIKINSON, L. (2014), Presentation on the Western Canada Settlement Survey and the Alberta Settlement Survey, 16th Metropolis National Conference, Ottawa, March 2014.